

Vokabular Völkerrecht

Englische Vokabeln und Ausdrücke

| Englisch | Deutsch |
|--|---|
| A | |
| abstain from | von etwas Abstand nehmen, etwas nicht tun |
| abstention (from voting) | (Stimm-)Enthaltung |
| accede to a treaty | einem Vertrag beitreten |
| acceptance | Zustimmung, Annahme, Einwilligung |
| accession (state) | Beitritt(-sstaat) |
| accusation | Anklage, Beschuldigung |
| acquiesce in | etwas dulden, hinnehmen |
| acquiescence | Duldung, (stillschweigende) Billigung |
| acquisition | Aneignung, Erwerb |
| territorial acquisition | Gebietserwerb |
| acquittal | Freispruch |
| act of aggression | Angriffshandlung |
| adequacy | Angemessenheit |
| adherence (to a treaty), compliance (with a treaty), performance (of a treaty) | Einhaltung (eines Vertrages) |
| adjudication | gerichtliches Urteil |
| admissibility | Zulässigkeit |
| adopt (measures / sanctions) | (Maßnahmen / Sanktionen) erlassen / verabschieden |
| adoption | Annahme (eines Vertragstextes oder Rechtsaktes) |
| advisory opinion | (Rechts-)Gutachten |
| deliver an advisory opinion | ein (Rechts-)Gutachten abgeben |
| affirmative action | Förderungsmaßnahme |
| affirmative vote | Zustimmung (in einer Abstimmung), Zustimmungsvotum |
| ambassador | Botschafter |
| ambiguity | Mehrdeutigkeit, Zweifel, Unklarheit, Ungewissheit |
| amendment | Änderung (eines Vertrages) |
| annexation | Annexion |
| appeal | Berufung |
| applicable | Anwendbar |
| applicability | Anwendbarkeit |
| applicant | Beschwerdeführer, antragstellende Partei, klagende Partei |
| application | Antrag, Beschwerde, Klageschrift (IGH); Anwendung |
| appoint | jemanden ernennen / einsetzen / berufen |
| appointment | Ernennung, Einsetzung, Berufung |

| | |
|---|---|
| approval | Genehmigung, Zustimmung |
| arbitrary arrest | willkürliche Festnahme |
| arbitration | Schiedsgerichtsbarkeit, Schiedsverfahren |
| arise | sich aus etwas ergeben, (aus) etwas erspringen |
| obligations arising from treaties | sich aus (völkerrechtlichen) Verträgen ergebende Verpflichtungen / Verpflichtungen, die auf Verträgen beruhen |
| armed attack | bewaffneter Angriff |
| imminent (armed) attack | bevorstehender / drohender (bewaffneter) Angriff |
| armed conflict | bewaffneter Konflikt |
| international armed conflict | internationaler bewaffneter Konflikt |
| non-international armed conflict | nicht internationaler bewaffneter Konflikt |
| armed force | Waffengewalt |
| armed forces | Streitkräfte |
| armistice | Waffenstillstand |
| armistice agreement | Waffenstillstandsabkommen |
| armistice line | Waffenstillstandslinie |
| arms control | Rüstungskontrolle |
| arrest warrant | Haftbefehl |
| assignment, cession | Abtretung |
| as a whole | in seiner / ihrer Gesamtheit |
| the international community as a whole | die internationale Gemeinschaft als Ganzes |
| the provisions of the Charter as a whole | die Bestimmungen der Charta in ihrer Gesamtheit |
| as opposed to | anstatt, gegenüber, im Gegensatz zu |
| assign | zuweisen, abtreten, zedieren |
| attributable, attribution | zurechenbar, Zurechnung |
| B | |
| be barred | ausgeschlossen sein |
| be bound | verpflichtet / gebunden sein |
| bearer of rights and duties | Träger von Rechten und Pflichten |
| bilateral (treaty) | bilateral (zwischen zwei Staaten geschlossener völkerrechtlicher Vertrag) |
| binding | bindend, verbindlich |
| body of law | Gesetzeskorpus, Gesetzeswerk, Rechtsbestand |
| breach of a treaty | Vertragsbruch, Vertragsverletzung |
| grave breach | grobe Verletzung |
| material breach | wesentliche Verletzung |
| breach of international law / an international obligation | Völkerrechtsverletzung |
| breach of the peace | Friedensbruch, Bruch des Friedens |
| breach of law | Rechtsbruch |
| burden of proof | Beweislast |
| bypass | umgehen |

| C | |
|--|---|
| capacity | Befugnis |
| catch-all function | Auffangfunktion |
| cessation | Wegfall, Erlöschen, Beendigung |
| citizenship | Staatsangehörigkeit, Staatsbürgerschaft |
| claim | Antrag, Forderung |
| codified | kodifiziert |
| coercion | Zwang |
| coercive measure | Zwangsmäßnahme |
| collective security system | System kollektiver Sicherheit |
| colonialism | Kolonialismus |
| colony | Kolonie |
| decolonisation | Dekolonialisierung |
| compensation | Entschädigung, Schadenersatz, Abfindung |
| compliance | Einhaltung, Regelkonformität |
| compliance with | Einhaltung / Befolgung von, Vereinbarkeit mit |
| condemn | verurteilen |
| configuration competence (of the Security Council) | Ausgestaltungskompetenz (des Sicherheitsrates) |
| consensus | Konsens (Anm.: kein Widerspruch) |
| consent | Zustimmung |
| consent to be bound by a treaty | Zustimmung, durch einen Vertrag gebunden zu sein |
| constitution | Verfassung |
| constitutive | konstituierend |
| constitutive instrument | Satzung (einer internationalen Organisation) |
| consular functions | konsularische Aufgaben |
| contemporary international law | das heutige Völkerrecht, der gegenwärtige Stand des Völkerrechts |
| contentious proceedings | streitiges Verfahren, Streitsache |
| contest | anfechten, bestreiten |
| contracting partner | Vertragspartner |
| contracting party | Vertragspartei (in PIL auch oft Vertragsstaat) |
| contradict | widersprechen |
| contrary to international law | völkerrechtswidrig |
| control | Kontrolle |
| effective control | wirksame Kontrolle |
| overall control | „Kontrolle in wesentlichen Bereichen“ |
| conviction | Verurteilung, Schuldspruch |
| correlate | sich aufeinander beziehen, in Wechselbeziehung stehen, zusammenhängen |
| countermeasure; reprisal | Gegenmaßnahme |
| court | Gericht, Gerichtshof |
| crime of aggression | Verbrechen der Aggression |
| crimes against humanity | Verbrechen gegen die Menschlichkeit |
| cross - border | grenzüberschreitend |

| | |
|--|--|
| culprit | Angeklagter, Beklagter |
| cumulative | Kumulativ, gesammelt, gehäuft |
| customary international law | Völker gewohnheitsrecht |
| D | |
| damage | Schaden |
| damages | Schadenersatz |
| claim damages, seek compensation for damage(s) | Schadenersatz geltend machen |
| obtain compensation for damage(s) | Schadenersatz erlangen / erhalten |
| declaration | Erklärung |
| make a declaration | eine Erklärung abgeben |
| declaratory | deklaratorisch |
| defendant | Angeklagter, Beklagter, beklagte Partei |
| demand | fordern, verlangen |
| demarcation line | Demarkationslinie |
| denunciation clause | Kündigungsklausel |
| deprive | aberkennen, entziehen |
| debtor | Schuldner |
| development of (the) law | Rechtsfortbildung |
| diplomatic agent | Diplomat |
| disarmament | Abrüstung |
| disintegrate | zerfallen, sich auflösen |
| dispose | verfügen, veranlassen |
| dispute | Konflikt, Streit |
| dispute settlement | Streitschlichtung / -beilegung |
| settlement of international disputes | Beilegung internationaler Streitfälle |
| dissenting opinion | abweichende Stellungnahme, ablehnendes Sondervotum |
| dissolution / extinction (of a state) | Untergang (eines Staates) |
| domestic law | nationales Recht |
| E | |
| Economic and Social Council | Wirtschafts- und Sozialrat (Vereinte Nationen) |
| eligible | berechtigt, teilnahmeberechtigt |
| be eligible for election | wählbar sein |
| be eligible for reelection | wiedergewählt werden können |
| emergence (of a state) | Entstehung (eines Staates) |
| encompass | umfassen, erfassen |
| enforcement | Durchsetzung, Vollstreckung, Vollziehung, Vollzug |
| enforcement measure, enforcement action | Zwangsmaßnahme |
| enjoy diplomatic privileges and immunities | diplomatische Privilegien und Immunitäten genießen |
| enshrine something | etwas verankern (zB im Gesetz) |
| ensure rights | Rechte gewährleisten |
| establish | begründen, errichten, schaffen |

| | |
|---|---|
| establish an international organisation | eine internationale Organisation errichten |
| establish a fact | eine Tatsache nachweisen, den Nachweis über etwas erbringen |
| establish diplomatic relations | diplomatische Beziehungen aufnehmen |
| establish a diplomatic mission | eine diplomatische Mission errichten |
| enter into force, become effective | in Kraft treten |
| entitle | berechtigen, ein Recht einräumen |
| (legal) entity | Körperschaft, Einheit, juristische Person, Rechtsträger |
| enumeration | Aufzählung |
| equity law | Billigkeitsrecht |
| equity considerations | Billigkeitsüberlegungen |
| evidence | Beweis, Beweisstück |
| taking of evidence | Beweisaufnahme |
| exemplary, non exhaustive | demonstrativ, beispielhaft |
| exercise diplomatic protection | diplomatischen Schutz ausüben |
| exercise of a right | Ausübung eines Rechts |
| exhaustive, comprehensive | taxativ, erschöpfend, abschließend |
| expire | außer Kraft treten, erlöschen, verfallen, auslaufen |
| explicit | ausdrücklich |
| expropriation | Enteignung |
| extradition | Auslieferung |
| extralegal | außerrechtlich |
| F | |
| fall within the competence of | in jemandes Zuständigkeitsbereich fallen |
| failed state | gescheiterter Staat |
| fair and equitable treatment | gerechte und billige Behandlung |
| federal | bundesstaatlich, Bundes- |
| finding | Feststellung, Erkenntnis |
| forestall | vorbeugen, verhindern |
| forfeiture | Verwirkung |
| foundng member / state | Gründungsmitglied /-staat |
| foundng treaty, constituent treaty | Gründungsvertrag |
| fundamental change of circumstances | grundlegende Änderung der Umstände |
| fundamental freedoms | Grundfreiheiten |
| G | |
| General Assembly | Generalversammlung (Vereinte Nationen) |
| general deterrence | Generalprävention |
| general perception | allgemeine Auffassung |
| general principles of law | allgemeine Rechtsgrundsätze |
| genocide | Völkermord |

| | |
|--|--|
| H | |
| hamper | Behindern, erschweren |
| head of State | Staatsoberhaupt |
| head of (the) mission | Missionschef |
| hearing | Verhandlung (im Gerichtsverfahren) |
| public hearing | öffentliche Verhandlung (im Gerichtsverfahren) |
| Holy See | Heiliger Stuhl |
| human rights | Menschenrechte |
| humanitarian assistance | humanitäre Unterstützung |
| I | |
| immunity | Immunität |
| functional immunity | funktionale / funktionelle Immunität (Amtsimmunität) |
| personal immunity | persönliche Immunität |
| immunity from jurisdiction, jurisdictional immunity | Immunität von der Gerichtsbarkeit |
| immunity from execution | Immunität vor Vollstreckung |
| State immunity | Staatenimmunität |
| State official immunity | Staatsorganimmunität |
| impartial | unparteiisch, neutral |
| implement | umsetzen, ausführen, vollziehen |
| implementation | Umsetzung, Vollzug |
| implied | konkludent, impliziert |
| imponderability | Unwägbarkeit |
| impose sanctions | Sanktionen verhängen |
| in good faith | nach Treu und Glauben |
| fulfill an obligation in good faith | eine Verpflichtung nach Treu und Glauben erfüllen |
| incorporation | Eingliederung, Inkorporation |
| independence | Unabhängigkeit |
| declaration of independence | Unabhängigkeitserklärung |
| political independence | politische Unabhängigkeit |
| indictment | Anklage(-erhebung) |
| individual criminal responsibility | individuelle strafrechtliche Verantwortlichkeit |
| inflict damage / a punishment | Schaden zufügen / verursachen, eine Strafe verhängen |
| infringement | Verletzung, Verstoß |
| inoperative, legally invalid | (rechts-)unwirksam, ungültig, außer Kraft |
| intentionally, with the intent | vorsätzlich |
| inter-governmental | zwischenstaatlich |
| inter-governmental organisation (IGO) | zwischenstaatliche Organisation |
| internal affairs, domestic affairs, internal matters | innere Angelegenheiten |
| international peace and security | Weltfrieden und internationale Sicherheit |
| international relations | internationale Beziehungen |

| | |
|---|---|
| internationally responsible | völkerrechtlich verantwortlich |
| internationally wrongful act | völkerrechtswidrige Handlung |
| intervention | Intervention |
| intervene in the affairs of another state | in die Angelegenheiten eines anderen Staates eingreifen |
| principle of non-intervention | Grundsatz der Nichteinmischung, Interventionsverbot |
| invalidity | Nichtigkeit, Ungültigkeit |
| investigation (proceeding) | Ermittlung(-sverfahren) |
| inviolable | unverletzlich |
| invoke | anführen, einwenden |
| invocation (of human rights) | Geltendmachung (der Menschenrechte), Berufung (auf Menschenrechte) |
| invoke a right | von einem Recht Gebrauch machen, sich auf ein Recht berufen, ein Recht in Anspruch nehmen |
| irregular forces | irreguläre Streitkräfte |
| issue/ pass a resolution | eine Resolution erlassen / verabschieden |
| J | |
| jurisdiction | Zuständigkeit, Kompetenz, Gerichtsbarkeit, Rechtssystem, Rechtsprechung |
| exercise of jurisdiction | Ausübung der Gerichtsbarkeit |
| territorial jurisdiction | örtliche Zuständigkeit (Territorialitätsprinzip) |
| personal jurisdiction | persönliche Zuständigkeit (Personalitätsprinzip) |
| universal jurisdiction | Weltrechtsprinzip, Universalitätsprinzip, Weltrechtsgrundsatz |
| have jurisdiction | zuständig sein (Gericht) |
| jurisprudence | Rechtswissenschaft, Jurisprudenz, Rechtsprechung |
| justification | Rechtfertigung |
| L | |
| lawful | rechtmäßig |
| law of torts | Deliktsrecht |
| lawsuit | Gerichtsverfahren, Gerichtsprozess, Rechtsstreit |
| legal basis | Rechtsgrundlage |
| legal capacity | Rechtsfähigkeit, Handlungsfähigkeit, Geschäftsfähigkeit |
| legal consequence | Rechtsfolge |
| legal effect | Rechtskraft, Rechtswirksamkeit, Rechtsfolge |
| legal force | Rechtskraft, Rechtsgültigkeit |
| legal order | Rechtsordnung |
| legal person | juristische Person |
| legal personality | Rechtspersönlichkeit |
| legal system | Rechtsordnung |
| legally binding | rechtlich verbindlich |
| legislation | Gesetzgebung, Rechtsordnung |
| legislator | Gesetzgeber |

| | |
|--|---|
| liability | Haftung, Haftbarkeit, Haftpflicht |
| liable | haftbar, haftpflichtig |
| M | |
| majority vote | Mehrheitsbeschluss, Stimmenmehrheit |
| margin of appreciation / discretion | Beurteilungs-/Ermessensspielraum |
| measure | Maßnahme |
| meet a claim | einen Anspruch erfüllen |
| memorial | Schriftsatz (IGH) |
| counter-memorial | Gegenschrift (IGH) |
| military force | Militärmacht, militärische Gewalt |
| military forces | Streitkräfte |
| military occupation | militärische Besetzung |
| minutes | Protokoll (über ein Gespräch oder eine Gerichtsverhandlung) |
| mixed conflict | gemischter Konflikt |
| most favored nation | Meistbegünstigung |
| multilateral (treaty) | mehrseitig(-er völkerrechtlicher Vertrag) |
| mutual assistance | gegenseitiger Beistand |
| N | |
| nationality | Staatsangehörigkeit |
| national of a State | Staatsangehöriger eines Staates |
| be a national of a State, be of the nationality of a State | Angehöriger eines Staates sein |
| national security | nationale Sicherheit |
| necessity | Erforderlichkeit, Notwendigkeit |
| negotiation | Verhandlung |
| non-derogable rights | unabdingbare Rechte |
| non-discrimination | Nichtdiskriminierung |
| non-governmental organisation (NGO) | Nichtregierungsorganisation |
| non-intervention | Nichteinmischung |
| non-repetition | Nicht-Wiederholung |
| non-state actors | nichtstaatliche Akteure |
| norm | Norm |
| O | |
| object and purpose, sense and purpose | Sinn und Zweck |
| objection | Einspruch, Einwand, Widerspruch |
| preliminary objection | Einrede der Unzulässigkeit |
| obligation | Verbindlichkeit, Pflicht |
| obligation to protect | Schutzpflicht |
| obligatory | verbindlich, verpflichtend |
| obligee | Gläubiger |
| observance (of international law) | Einhaltung (des internationalen Rechts) |

| | |
|--|---|
| observe obligations | Verpflichtungen einhalten |
| occupation | Okkupation, Besetzung |
| official, sovereign | hoheitlich |
| omission | Unterlassung, Versäumnis |
| on behalf of | im Interesse von, im Auftrag von, zugunsten |
| on the merits | meritorisch, in der Sache |
| organ | Organ |
| State organ | Staatsorgan |
| organ of the court | Gerichtsorgan |
| override | übergeordnet sein, etwas vorgehen, sich über etwas hinwegsetzen |
| P | |
| panel proceeding | Panelverfahren |
| partial | parteiisch |
| party | Partei |
| party to a treaty | Partei eines Vertrages |
| state party | Vertragsstaat |
| passivity, inaction | Nichteinschreiten |
| peacekeeping (mission) | Friedenssicherung (Friedensmission) |
| pending lawsuit | schwebendes / anhängiges Verfahren |
| peremptory | zwingend |
| permit | zulassen, erlauben |
| perpetrator | Täter |
| persistent objector | ständiger Einwender |
| piercing the corporate veil | Durchgriffshaftung |
| plead guilty | sich schuldig bekennen |
| preclude | präkludieren, ausschließen |
| precondition | Voraussetzung |
| preemptive / pre-emptive (action) | präventiv (Präventivschlag, vorbeugende Maßnahme) |
| premises of the mission | Räumlichkeiten der Mission |
| prevail | obsiegen, höher stehen, sich durchsetzen |
| prevailing party | obsiegende Partei |
| principle of complementarity | Prinzip der Komplementarität |
| principle of sovereign equality of states | Grundsatz der souveränen Gleichheit von Staaten |
| procedural barrier | prozessuale Zulässigkeitsschranke |
| procedural flaw | verfahrensrechtlicher Mangel |
| procedural impediment | Verfahrenshindernis |
| proceedings | (Gerichts-)verfahren, Prozess |
| institute / bring proceedings | ein Verfahren einleiten |
| proclaim | verkünden, ausrufen |
| progressive development of international law | die fortschreitende Entwicklung des Völkerrechts |
| prohibition to intervene | Interventionsverbot |
| promote | fördern, vorantreiben |
| promotion of human rights | Förderung der Menschenrechte |
| proportionality | Verhältnismäßigkeit |

| | |
|--|---|
| prosecution | (Straf-)Verfolgung, Rechtsverfolgung, Anklagevertretung, Staatsanwaltschaft |
| protection of trust | Vertrauensschutz |
| provide | bestimmen (Gesetz, Norm) |
| except as provided in paragraph 3 | vorbehaltlich des Absatz 3 |
| provision | Bestimmung / Vorschrift |
| provisional application | vorläufige Anwendung |
| provisional measures | vorsorgliche Maßnahmen (IGH) |
| indicate provisional measures | vorsorgliche Maßnahmen anordnen (IGH) |
| public / common good | öffentliches / allgemeines Gut |
| public state of emergency | öffentlicher Notstand |
| punitive (action) | strafend (Strafaktion) |
| R | |
| racial discrimination | Rassendiskriminierung |
| ratification | Ratifizierung |
| reaffirm | bekräftigen, nochmals bestätigen |
| receiving State | Empfangsstaat |
| reciprocity | Reziprozität, Gegenseitigkeit |
| on condition of reciprocity | unter dem Vorbehalt der Gegenseitigkeit |
| recital | Erwägungsgrund |
| recognition (of states) | Anerkennung (von Staaten) |
| recognize as legal | als rechtmäßig anerkennen |
| recourse | Regress, Rekurs |
| redress | Wiedergutmachung, Entschädigung |
| referral by the Security Council | Sicherheitsratsüberweisung |
| referral of a situation | Abgabe / Überweisung einer Sache |
| refrain (from something) | etwas unterlassen, von etwas Abstand nehmen |
| refuse | ablehnen, abweisen, weigern |
| (de facto) regime | De-facto-Regime |
| regional | regional |
| remedy | Rechtsmittel |
| reparation | Wiedergutmachung |
| repel | abwehren |
| representative | Vertreter |
| act as representative of one State to another State | einen Staat bei / in einem anderen Staat vertreten |
| reprisal | Repressalie, Vergeltungsmaßnahme |
| reservation (clause) | Vorbehalt, (-sklausel) |
| respondent | Beklagter, Antragsgegner |
| responsibility | Verantwortlichkeit |
| restore | wiederherstellen, instand setzen |
| restore peace | den Frieden wiederherstellen, wieder Frieden herstellen |
| retroactive | rückwirkend |
| revoke | rückgängig machen, widerrufen, zurücknehmen |
| room for manoeuvre / scope of action / radius of operation | Handlungsspielraum |

| S | |
|-----------------------------------|--|
| sanctions | Sanktionen |
| targeted sanctions | gezielte Sanktionen |
| scale and effect (of an attack) | Ausmaß und Wirkung (eines Angriffs) |
| scope of application | Anwendungsbereich |
| territorial scope | räumlicher Anwendungsbereich |
| material scope | sachlicher Anwendungsbereich |
| secession | Sezession, Abspaltung |
| Secretary-General | Generalsekretär |
| Security Council | Sicherheitsrat |
| seek satisfaction | Begleichung / Erfüllung begehrten / verlangen |
| self-contained | in sich geschlossen |
| self-contained regime | geschlossenes Regime |
| self-defence | Selbstverteidigung |
| self-determination | Selbstbestimmung |
| self-executing treaty | unmittelbar anwendbarer Vertrag |
| sending State | Entsendestaat |
| sentence | Verurteilung, Strafe |
| separate opinion | separate Stellungnahme, abweichendes Sondervotum |
| signature | Unterschrift |
| simultaneous | kumulativ, gleichzeitig, parallel |
| sources of international law | (Rechts-)Quellen des Völkerrechts |
| sovereign | souverän |
| sovereignty | Souveränität |
| principle of sovereign equality | Grundsatz der souveränen Gleichheit |
| special deterrence | Spezialprävention |
| standing to sue, (legal) standing | Aktivlegitimation, Klagebefugnis, Prozessführungsbefugnis |
| state | Staat |
| home state | Heimatstaat |
| host state | Gaststaat |
| statehood | Staatlichkeit |
| stipulate | zur Auflage machen, festlegen, vorschreiben |
| subject-matter | Streitgegenstand |
| subjects of international law | Völkerrechtssubjekte |
| submit | vorlegen, einreichen, unterbreiten |
| submit a request | einen Antrag stellen |
| submit that | vorbringen / argumentieren, dass |
| subsequent practice | spätere Übung / Praxis |
| subsist | fortbestehen |
| substantive (claim) | materiell-rechtlich (materieller Anspruch) |
| succession | Sukzession, Nachfolge |
| suitability (of a measure) | Geeignetheit (einer Maßnahme) |
| suspend | suspendieren, ausschließen, außer Kraft setzen |
| sustainable development | nachhaltige Entwicklung |
| (treaty) suspension | Aussetzung (eines Vertrages) |

| | |
|---|---|
| T | |
| tacit | stillschweigend |
| term of office | Amts dauer, Amtszeit |
| territorial integrity | territoriale Integrität |
| third party | Dritter, Drittpartei, Drittperson |
| threat | Drohung, Gefahr, Bedrohung |
| threat to the peace | Bedrohung des Friedens |
| threat of force | Drohung mit Gewalt |
| threshold | Schwelle |
| transformation | Transformation |
| treaty | (völkerrechtlicher) Vertrag |
| convention | Abkommen |
| covenant | Pakt |
| agreement | Vertrag, Übereinkommen |
| treaty-making power | Vertragsschlussfähigkeit |
| (international) tribunal | (internationales) Tribunal / Gericht |
| (treaty) termination | (einseitige) Beendigung / Kündigung eines Vertrages |
| (armed) truce | Waffenstillstand |
| U | |
| unanimous | einstimmig |
| undertake | sich zu etwas verpflichten |
| unilateral | einseitig |
| unilateral declaration | einseitige Erklärung |
| unilateral act | einseitiger Akt |
| universal | universell |
| upon the recommendation (of the Security Council) | auf Empfehlung (des Sicherheitsrates) |
| use of armed force | Anwendung von Waffengewalt |
| use of force | Gewaltanwendung |
| V | |
| verdict | Urteil |
| violate international law, infringe international law | Völkerrecht verletzen |
| void | unwirksam, ungültig |
| W | |
| waiver | Verzicht |
| war crimes | Kriegsverbrechen |
| war of aggression | Angriffskrieg |

| | |
|---------------------------------------|--|
| warfare | Krieg, Kriegsführung, Kampfmittel |
| warring party | kriegsführende Partei |
| withdrawal | Austritt, Aberkennung, Rückzug |
| within their jurisdiction and control | innerhalb ihres Hoheitsbereichs oder unter ihrer Kontrolle |
| witness | Zeuge |

Englische Phrasen

| Englisch | Deutsch |
|---|--|
| ... adopted under Chapter VII of the UN Charter | ... nach dem 7. Kapitel der UN-Charter beschlossen |
| According to Art. 2 ... | Gemäß Art. 2 ... |
| According to the facts of the case ... | Laut Sachverhalt ... |
| Applied to the present case ... | Auf den vorliegenden Fall übertragen ... |
| Art. 2 stipulates / prescribes / lays down that ... | Art. 2 schreibt vor, dass ... |
| As a result, it can be concluded that ... | Im Ergebnis kann festgehalten werden, dass ... |
| At this point the question arises whether... | An dieser Stelle stellt sich die Frage, ob ... |
| In accordance with Art. 2 ... | Gemäß Art. 2 ... |
| In line with the stance / position / view taken here ... | Nach der hier vertretenen Auffassung ... |
| In the present case... | Im vorliegenden Fall ... |
| In the sense of Art. 2 ... , Within the meaning of Art. 2 ... , For the purpose of Art. 2 ... | Im Sinne des Art. 2 ... |
| International customary law is „evidence of a general practice accepted as law“. | Völker gewohnheitsrecht ist „Ausdruck einer allgemeinen, als Recht anerkannten Übung“. |
| It is disputed / undisputed that ... | Es ist (un-)strittig, dass ... |
| It is questionable whether ... | Es ist fraglich, ob ... |
| It must be examined ... | Es ist zu prüfen / klären ... |
| It remains to be examined / assessed whether ... | Zu prüfen bleibt, ob ... |
| On the basis of this reasoning ... | Auf Basis dieser Überlegungen ... |
| (The) Prerequisites are fulfilled/met ... | (Die) Bedingungen / Voraussetzungen sind erfüllt ... |
| Pursuant to Art. 2 ... | In Anwendung des Art. 2 ... , Nach Art. 2 ... , Im Sinne des Art. 2 ... |
| The following arguments advocate ... | Folgende Argumente sprechen für... |
| The foregoing considerations are valid if ... | Die vorangegangenen Erwägungen sind stichhaltig, wenn ... |
| The question arises / is if / whether ... | Fraglich ist, ob ... |
| There is no support for this assumption in the facts of the case. | Für diese Annahme gibt es im Sachverhalt keine Anhaltspunkte. |
| This argument would be too reticent. | Diese Argumentation greift zu kurz. |
| This argument, however, disregards ... | Dieses Argument berücksichtigt aber nicht ... |
| This Article reflects a traditional rule of customary international law. | Dieser Artikel spiegelt eine völker gewohnheitsrechtliche Regel wider. |
| This can be affirmed without much ado. | Das kann unproblematisch bejaht werden. |
| This line of thought, however, is moot. | Diese Überlegung führt aber ins Leere. |
| ... (not) within the scope of the convention / treaty. | ... (nicht) im Anwendungsbereich des Übereinkommens |

Lateinische und französische Ausdrücke

| Latein / Französisch | Deutsch |
|--------------------------------------|--|
| acta iure gestionis | „privatwirtschaftliches Handeln“ |
| acta iure imperii | hoheitliches Handeln |
| ad hoc | für diesen Augenblick gemacht, zur Sache passend |
| aut dedere aut iudicare | Pflicht, (einen Verdächtigen) auszuliefern oder abzuurteilen |
| clausula rebus sic stantibus | Umstandsklausel (Anm.: Klausel der gleich bleibenden Umstände) |
| contrarius actus | gegenteiliger Akt |
| de facto | faktisch |
| de jure | rechtlich |
| effet utile | Effektivitätsgrundsatz |
| erga omnes | gegenüber allen |
| erga omnes (partes) | gegenüber allen Vertragsparteien |
| ex aequo et bono | nach Recht und Billigkeit |
| force majeure | höhere Gewalt |
| ipso facto | von selbst |
| ius / jus cogens | zwingendes Recht |
| ius ad bellum | Recht zum Krieg |
| ius in bello | Recht im Krieg |
| ius post bellum | Recht nach dem Krieg |
| lex posterior | späteres Gesetz |
| lex posterior derogat legi priori | Das jüngere Gesetz geht dem älteren Gesetz vor. |
| lex specialis | spezielles Gesetz |
| lex specialis derogat legi generali | Das spezielle Gesetz geht dem allgemeinen Gesetz vor. |
| lex superior | übergeordnetes Gesetz |
| lex superior derogat legi inferiori | Das übergeordnete Gesetz geht dem untergeordneten Gesetz vor. |
| lis pendens | Rechtsanhängigkeit |
| non liquet | unklare Rechts- oder Beweislage |
| obiter dictum | nicht entscheidungserhebliche Feststellung |
| pacta sunt servanda | Verträge müssen eingehalten werden. |
| pacta tertiis nec nocent nec prosunt | Weder schaden Verträge Dritten noch nützen sie ihnen. |
| par in parem non habet imperium | Gleiche haben über Gleiche keine Macht. |
| persona non grata | unerwünschte Person |
| prima facie | dem ersten Anschein nach |
| proprio motu | aus eigenem Antrieb |
| ratione loci | dem Ort nach, örtlich (Anm.: Zuständigkeit) |
| ratione materiae | der Sache nach, sachlich (Anm.: Zuständigkeit) |
| ratione personae | der Person nach, persönlich (Anm.: Zuständigkeit) |
| ratione temporis | in zeitlicher Hinsicht, zeitlich (Anm.: Zuständigkeit) |
| res iudicata | entschiedene Sache |
| stricto sensu | im engeren Sinne |

| | |
|-------------------------------|--|
| travaux préparatoires | Aufzeichnung der Verhandlungsgeschichte |
| ultra vires | kompetenzüberschreitend |
| uti possidetis | wie ihr besitzt (Anm.: Grundsatz stabiler politischer Grenzen) |
| venire contra factum proprium | Zuwiderhandlung gegen das eigene frühere Verhalten |